

## PROFIL DE POSTE

*Dans le cadre de sa labélisation "HR Excellence in Research" par la Commission européenne le 4 octobre 2018, l'Université Jean Moulin Lyon 3 s'est inscrite dans la démarche « Open, Transparent and Merit-based Recruitment » en s'engageant à mettre en œuvre un processus de recrutement ouvert transparent et basé sur le mérite.*

### IDENTIFICATION DU POSTE

---

Le candidat ou la candidate devra présenter le profil suivant : **Traductologie spécialisée au domaine LEA – anglais économique et juridique**

Mots clés Euraxess : *English – Language for Specific Purposes – Translation studies – Specialized translation – Applied linguistics*

**Etablissement** : Université Jean Moulin LYON 3

**Numéro de poste** : 0593

**Corps** : MCF

**Section CNU** : 11

**Article de référence** : 26

**Composante de rattachement** : Faculté des Langues

**Structure de recherche de rattachement** : CEL

**Localisation** : Manufacture des tabacs, 6 cours Albert Thomas 69008 Lyon et Palais de la Recherche, 18 rue Chevreul 69007 Lyon

**Date de prise de fonction** : 1<sup>er</sup> septembre 2024

### PROFIL ENSEIGNEMENT

---

#### Description :

La personne recrutée assurera l'essentiel de ses enseignements dans la filière LEA du département d'études anglophones à la Faculté des Langues, aux niveaux Licence et Master mention LEA, ainsi que dans le Master mention Traduction et Interprétation, parcours « Traduction Commerciale et Juridique ». Les enseignements seront effectués dans le domaine de la traductologie/traduction spécialisée dans le domaine économique anglais-français, et éventuellement juridique anglais-français. La personne recrutée devra être en mesure d'assurer des enseignements aussi bien théoriques que pratiques dans les champs suivants : traductologie spécialisée au domaine LEA, traductologie de corpus, traduction spécialisée anglais-français, terminologie spécialisée au domaine LEA, méthodologies de la traduction professionnelle, technologies de la traduction spécialisée (traduction assistée par ordinateur, traduction automatique, traduction neuronale, etc.) Il s'agira avant tout d'enseigner la traduction et la traductologie dans une visée professionnalisante (maîtrise des logiciels et outils de traduction, de la pré- et de la post-édition etc.), ainsi que la langue de spécialité économique et juridique au niveau Master LEA.

#### Description activités complémentaires :

Des responsabilités d'année ou de matières impliquant le recrutement de vacataires, ainsi que la confection de programmes de cours, fascicules, etc. pourront être confiées à la personne recrutée. La personne

recrutée sera sollicitée pour encadrer des stages et des mémoires de Master mention Traduction et Interprétation, parcours Traducteur Commercial et Juridique, mais aussi plus largement en Master mention LEA, voire en Master mention LLCER, parcours LCE (Langue-Culture-Entreprise).

La personne recrutée sera aussi sollicitée pour participer au portage de la formation, à diverses manifestations à l'attention des lycéens (salon de l'étudiant, journées de l'enseignement supérieur, ...) ou des étudiants (journée des Masters, forum des stages, entretiens de sélection pour les départs à l'étranger, etc.). Une bonne connaissance des TICE sera un atout majeur. Une expérience avérée dans l'utilisation des plateformes pédagogiques est indispensable. On attendra de la personne recrutée qu'elle puisse être force de propositions dans le domaine des partenariats socio-économiques et universitaire quant à la promotion des formations linguistiques dans lesquelles elle interviendra.

### **Description composante d'enseignement :**

La Faculté des Langues compte 160 enseignants et enseignants chercheurs, près de 350 professionnels, près de 5000 étudiants, 454 diplômés de Master en 2021, 16 langues enseignées, 2 mentions de licence, 9 Masters sur un seul campus.

**Lieux d'exercice :** LYON

**Directrice du département d'études anglophones :** Stéphanie Bory

**Courriel :** [stephanie.bory@univ-lyon3.fr](mailto:stephanie.bory@univ-lyon3.fr)

**Présidente du Collège d'experts :** Catherine Delesalle-Nancey

**Courriel :** [catherine.delesalle@univ-lyon3.fr](mailto:catherine.delesalle@univ-lyon3.fr)

## **PROFIL RECHERCHE**

---

### **Description :**

La recherche de la personne recrutée portera essentiellement sur la traductologie spécialisée dans les domaines de l'économie et du droit. Une spécialisation supplémentaire en terminologie économique et/ou juridique sera un atout. La personne recrutée sera rattachée au Centre d'Études Linguistiques – Corpus, Discours et Sociétés de l'Université Jean Moulin – Lyon 3, et devra s'inscrire dans les axes de recherche de l'Unité de Recherche, et plus spécifiquement dans l'axe linguistique appliquée, notamment « Analyse des discours de milieux spécialisés », sans que cette appartenance à cet axe ne soit exclusive (possibilité d'appartenir à plusieurs axes de recherche). Cet axe, qui se veut à la fois multilingue et pluridisciplinaire, accueille des enseignants-chercheurs, des enseignants et des chercheurs travaillant sur l'analyse des discours dits de spécialité, d'un point de vue tant synchronique que diachronique, dans une perspective comparative. Les discours étudiés peuvent provenir de différents domaines de spécialité tels que le droit, les sciences et techniques, l'économie et le marketing, la publicité, etc. Les recherches des membres de ce sous-axe portent sur les discours de spécialité, définis comme des productions langagières qui mettent en jeu des éléments linguistiques (pragmatiques, lexicaux, morphosyntaxiques et textuels) caractéristiques des usages langagiers propres à l'exercice de certaines activités. Elles s'intéressent également aux problématiques liées à la didactique et à l'acquisition des discours concernés. Ces thématiques donnent lieu à des études portant sur la caractérisation des types de discours et des genres discursifs par le biais d'outils et approches variés (analyse textuelle, énonciative, modulaire, pragmatique, analyse de contenu, analyse multimodale, etc.).

La personne retenue devra participer aux manifestations scientifiques de l'Unité de Recherche, assister aux réunions, participer à des colloques ou journées d'études organisées par l'Unité de Recherche et en organiser, et répondre à des appels à projets en collaboration avec la direction de l'Unité de Recherche.

**Description du laboratoire :**

Le Centre d'Études Linguistiques – Corpus, Discours et Sociétés est une Unité de Recherche (UR) basée à Lyon, France. La majorité de ses membres est issue du personnel enseignant de la Faculté des langues de l'Université de Lyon - Jean Moulin Lyon 3. Ils travaillent sur la linguistique et la didactique de différentes « aires » culturelles et linguistiques, avec un focus sur les langues suivantes : allemand, anglais, arabe, chinois, coréen, espagnol, français, italien, japonais, polonais, russe et ukrainien. L'unité de recherche est rattachée à l'École doctorale de l'Université de Lyon 3LA : LETTRES, LANGUES, LINGUISTIQUE, ARTS ED 484

**Lieu(x) d'exercice :** Lyon, Site des Quais

**Nom directeur du laboratoire :** Denis Jamet

**Courriel :** [denis.jamet@univ-lyon3.fr](mailto:denis.jamet@univ-lyon3.fr) / [cel@univ-lyon3.fr](mailto:cel@univ-lyon3.fr)

**Site web :** <https://cel.univ-lyon3.fr>

## MODALITES D'AUDITION

---

Audition (*Entretien avec le comité de sélection*)

## CANDIDATURES

---

**Ouverture** des inscriptions sur GALAXIE : **jeudi 22 février 2024**, 10 heures, heure de Paris

**Clôture** des inscriptions sur GALAXIE : **vendredi 29 mars 2024**, 16 heures, heure de Paris

Les candidatures seront reçues de manière exclusivement dématérialisée, par le biais de l'application [GALAXIE](#) du 22 février 2024 (10h, heure de Paris) au 29 mars 2024 (16h, heure de Paris).

La liste des pièces obligatoires à fournir, selon la situation du candidat ou de la candidate, est définie par l'arrêté du 6 février 2023 relatif aux modalités générales des opérations de mutation, de détachement et de recrutement par concours des maîtres de conférences, des professeurs des universités et des chaires de professeurs juniors. Elle est disponible sur le portail GALAXIE.

Email de contact : [dpens@univ-lyon3.fr](mailto:dpens@univ-lyon3.fr)